

# Border control (control fronterizo)

## **Término**

### **Término**

Border control

### **Idioma**

Inglés (Estados Unidos) (214)

### **Área Especialidad**

Ciencias Sociales (405)

### **Disciplina**

Derecho (513)

### **Temática**

Derecho migratorio

### **Definición del término**

Border control refers to the measures taken by a sovereign state to monitor and regulate the movement of people, animals, and goods across its borders, including the examination of travel documents, screening for prohibited items, and the authority to grant or deny entry into the national territory.

### **Fuente / Autor (del término)**

International Organization for Migration. (2019). Glossary on Migration. IOM.

### **Contexto del término**

Border control is a fundamental expression of national sovereignty and territorial integrity. Under international law, states have the sovereign right to control entry into their territory, as recognized in Article 13 of the Universal Declaration of Human Rights, which establishes the right to leave any country but does not create a corresponding right to enter another country.

### **Fuente / Autor (del contexto)**

Universal Declaration of Human Rights, G.A. Res. 217A (III), U.N. Doc. A/810 at 71 (1948).

## **Español**

### **Equivalente en español**

control fronterizo

### **Categoría gramatical**

Nominal (221)

### **Variante de traducción**

Border checkpoint / Immigration control

### **Información geográfica de la variante en español**

México (Mex.) (192)

### **Definición del término en español**

Actividad realizada en las fronteras que, con independencia de otros motivos, obedece a la intención de cruzar la frontera o en el propio acto de cruzarla y que consiste en la realización de inspecciones fronterizas y de actividades de vigilancia de fronteras.

### **Fuente / Autor (del término en español)**

Real Academia Española. (2023). Control fronterizo. En Diccionario panhispánico del español jurídico. Recuperado el 11 de septiembre de 2023, de <https://dpej.rae.es/lema/control-fronterizo>

### **Contexto del término en español**

Actividad realizada en las fronteras que, con independencia de otros motivos, obedece a la intención de cruzar la frontera o en el propio acto de cruzarla y que consiste en la realización de inspecciones fronterizas y de actividades de vigilancia de fronteras.

### **Fuente / Autor (del contexto en español)**

Reglamento (UE) 2016/1624 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 14 de septiembre de 2016, sobre la guardia europea de fronteras y costas, art. 2.2).

## **Notas para la traducción**

### **Remision**

- [United States Border Patrol \(USBP\) \(patrulla fronteriza de Estados Unidos\)](#)

**Opciones no recomendadas**

control aduanero, control de aduanas

**Comentarios**

No se debe confundir con el término control aduanero, puesto que este no engloba todo el sentido de control fronterizo. Por un lado, el control fronterizo se refiere a la regulación de la entrada de personas, animales y mercancías. Por el otro lado, el control aduanero solo hace referencia a la regulación de mercancía.